

# REVUE DU GRALIFAH

GRUPE DE RECHERCHE EN ART, LITTÉRATURES D'EXPRESSION FRANÇAISE, ANGLAISE OU HISPANIQUE

La revue du **GRALIFAH** est publiée par le groupe de recherche en art, littératures d'expression française, anglaise ou hispanique qui réunit des doctorants, des docteurs, des chercheurs et des enseignants-chercheurs des départements de français, d'anglais, d'espagnol, d'éducation artistique et culturelle de l'École Normale Supérieure de Libreville. Elle accueille également les contributions de spécialistes provenant d'autres universités qui proposent des cadres de réflexion, des formes inédites et de nouveaux modèles d'analyse pour penser des mutations contemporaines constructives. En clair, les travaux des chercheurs de divers horizons dans les domaines précités y sont vulgarisés.

Pour ce faire, la revue du GRALIFAH tient à faire paraître à un rythme semestriel des numéros sur des productions libres, des thématiques précises, des variés ou des hors-séries : « doctorales », actes de colloque. Surtout, la revue du GRALIFAH entend maintenir une ligne éditoriale exigeante afin de devenir une véritable référence en matière de recherche scientifique. À cet effet, les contributions sont sélectionnées en fonction de leur originalité, de leur créativité, de leur ouverture sur le monde, de leur esprit critique, de leur sensibilité intellectuelle, de la pertinence des objectifs, des méthodes et des résultats. De fait, il s'agit donc d'une revue scientifique universitaire à comités scientifique et de lecture qui permet la publication des articles soumis à une évaluation en double aveugle et à un logiciel anti-plagiat.



REVUE DU GRALIFAH – ECOLE NORMALE SUPERIEURE DE LIBREVILLE



ECOLE NORMALE SUPERIEURE DE LIBREVILLE



# GRALIFAH

NUMÉRO SPÉCIAL N°02, VOLUME 2  
DÉCEMBRE 2024

**Actes du Colloque international** : « Les savoirs ancestraux : transmission et sauvegarde », École Normale Supérieure, Libreville – Gabon/Du 28 au 29 mars 2024

Numéro spécial coordonné par  
Hilaire NDZANG NYANGONE

ISSN-L 2960-2041  
E-ISSN 2960-205X

CC BY 4.0



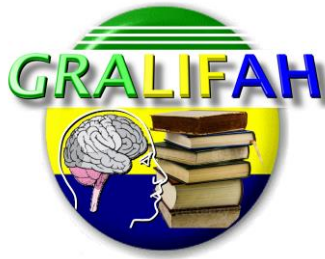
<https://www.revuedugralifah.com>  
<https://doi.org/10.21246/gralifahn2vol2dec2024>



# GRALIFAH



REVUE GRALIFAH  
Revue scientifique du Groupe de recherche en art, littératures d'expression  
française, anglaise et hispanique



[Accueil - GRALIFAH \(revuedugralifah.com\)](http://revuedugralifah.com)

E-mail : [gralifah@gmail.com](mailto:gralifah@gmail.com)

INDEX  COPERNICUS

Lien de référencement : [INTERNATIONAL  
GRALIFAH Review | ICI Journals Master List](#)

DOI : <https://doi.org/10.21246/gralifahn2vol2dec2024>



CC BY 4.0 - Creative Commons

**N° Spécial 02, vol.2**  
**Décembre 2024**



ISSN-L 2960-2041  
E-ISSN 2960-205X



# GRALIFAH



## Indexation Internationale



“(RE) CUEILLIR  
LES SAVOIRS”

[Mir@bel - Gralifah](#)



[Groupe de recherche en art, littératures d'expression française, anglaise et hispanique -  
Archive ouverte HAL](#)



TOGETHER WE REACH THE GOAL [Revue du GRALIFAH - SJIFactor.com](#)



[GRALIFAH - Kindcongress](#)



[Journal information | ERIH PLUS](#)



## COMITÉ ÉDITORIAL ET DE RÉDACTION



**Directeur de publication / Director of Publication :** Myriam Marina ONDO (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon)

**Rédacteur en chef / Editor-in-Chief :** Charles Philippe ASSEMBE ELA (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon)

### Secrétaires éditoriaux / Editorial Secretaries



**Dr. MA,** Ralph OBANDJA BOYO (École Normale Supérieure de Libreville)

**Dr. MA,** Joëlle Fabiola NSA NDO (École Normale Supérieure de Libreville)

**Dr. MA,** Clémence Frédérique AVOME NDONG ép. MINKOBAME ZAGA MINKO

(École Normale Supérieure de Libreville)

**Dr.** Dorel OBIANG NGUEMA (Aix-Marseille Université)

**Dr.** Elie Stelle MOUSSODJI (École Normale Supérieure de Libreville)

### Secrétaires de rédaction / Editorial Secretarie



**Dr.** Maryse AZUE MINKO (Assistant, École Normale Supérieure, Gabon)

**Dr.** Astride BISSA BI NZUE (Assistant, École Normale Supérieure, Gabon)

**Dr.** Prisca OTOUMA (Université Paris-Est)

**Dr** Rodrigue BOULINGUI (Sorbonne Université, Paris)

### Secrétaires administratifs / Administrative Secretaries



**Dr. MA,** Alexandre MOUSSAVOU (École Normale Supérieure de Libreville)

**Dr. MA,** EBANG ELLA (École Normale Supérieure de Libreville)

**Dr. MA,** Symphorien NGUEMA EZEMA (École Normale Supérieure de Libreville)

**Dr. MA,** Armel NGUIMBI (École Normale Supérieure de Libreville)

### Secrétaires informatiques / IT Secretaries



Jean Joël EDZANG (École Normale Supérieure, Gabon)

Richard BIDZOUE (École Normale Supérieure, Gabon)

Jean-Clair NGUEMA NDONG (École Normale Supérieure, Gabon)



## COMITÉ SCIENTIFIQUE ET DE LECTURE/ SCIENTIFIC AND READING BOARD



**International :** Pr. Alexie TCHEUYAP, (Professeur des universités, Université de Toronto, Canada); Pr. Sylvère MBONDOBARI (Professeur des universités, Université Bordeaux Montaigne, France); Pr. Aimée-Danielle LEZOU KOFFI (Professeure titulaire, Félix-Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire); Pr. Alain Joseph SISSAO (Directeur de recherche CNRST, Burkina-Faso); Pr. Alice Delphine TANG (Professeur titulaire, Université Yaoundé 1, Cameroun); Pr

Komlan E. ESSIZEWA (Professeur titulaire, Université de Lomé, Togo); Pr Kouméalo ANATE (Professeure titulaire, Université de Lomé, Togo); Pr. Agba Ezéchiél AKROBOU, (Professeur titulaire, Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire); Dr. MC, Amoikon Dyhie ASSANVO, (Maître de conférences, Félix-Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire); Dr. MC, Kangni ALEMDJRODO (Maître de conférences, Université de Lomé, Togo)

**National :** Pr. Eugénie EYEANG (Professeure titulaire, École Normale Supérieure, Gabon); Pr. Théodorine NTO AMVANE, (Professeur titulaire, Université Omar Bongo, Gabon); Pr. Alexis MENGUE M'OYE, (Professeur titulaire, Université Omar Bongo, Gabon); Pr. Jean François OWAYE, (Professeur titulaire, Université Omar Bongo, Gabon); Pr. Joseph TONDA, (Professeur titulaire, Université Omar Bongo, Gabon); Pr. Pamphile MEBIAME-AKONO, (Professeur titulaire, Université Omar Bongo, Gabon); Pr. Gilbert ENDAMNE (Professeur titulaire, École Normale

Supérieure, Gabon); Pr. Ludovic OBIANG (Directeur de recherche/HDR, IRSH-CENAREST, Gabon); Pr. Géorice Berthin MADEBE (Directeur de recherche/HDR, IRSH-CENAREST, Gabon); Pr. Steeve Robert RENOMBO (Professeur titulaire/HDR, Université Omar Bongo, Gabon); Pr. Pierre NDEMBY-MAMFOUMBY (Professeur titulaire/HDR, Université Omar Bongo, Gabon); Pr. Pierre-Claver MONGUI (Professeur titulaire, Université Omar Bongo, Gabon)

**Comité de lecture :** Dr. Marcelle IBINGA ép. ITSITSA (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon); Dr. Didier TABA ODOUNGA (Maître de conférences, Université Omar Bongo, Gabon); Dr. Annie BEKA BEKA (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon); Dr. Charles Edgar MOMBO (Maître de conférences, Université Omar Bongo, Gabon); Dr. Frédéric MAMBENGA YLAGOU (Maître de conférences/HDR, Université Omar Bongo,

Gabon); Dr. Myriam Marina ONDO (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon); Dr. Cyriaque Simon-Pierre AKOMO-ZOGHE (École Normale Supérieure de Libreville); Dr. Ouaga-Ballé DANAÏ OYAGA Maître de conférences, École Normale Supérieure de Libreville); Dr. Steeve Elvis ELLA (Maître de conférences, École Normale Supérieure de Libreville); Dr. Pamphile BIYOGHE (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon); Dr. Mathurin



OVONO EBE (Maître de conférences, Université Omar Bongo de Libreville) ; Dr. Ange Gaël PAMBO PAMBO N'DYAYE (Maître de conférences, Université Omar Bongo de Libreville) ; Dr. Charles Philippe ASSEMBE ELA (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon) ; Dr. Achille-Fortuné MANFOUMBI MVE (Maître de recherche, IRSH-CENAREST, Gabon) ; Dr. René Casimir ZOO EYINDANGA (Maître de conférences,



École Normale Supérieure, Gabon) ; Mexcin EBANE (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon) ; Dr. Jean-Aimé PAMBOU (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon) ; Hubert EDZODZOMO ONDO (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon) ; Dr. Romaric Franck QUENTIN DE MONGARYAS (Maître de conférences, École Normale Supérieure, Gabon)



## LIGNE EDITORIALE

**L**a revue du GRALIFAH est publiée par le groupe de recherche en art, littératures d'expression française, anglaise et hispanique qui réunit des doctorants, des docteurs, des chercheurs et des enseignants-chercheurs des départements de français, d'anglais, d'espagnol, des sciences de l'éducation, d'éducation artistique et culturelle de l'École Normale Supérieure de Libreville et d'autres instituts supérieurs. Elle accueille également les contributions de spécialistes provenant d'autres universités qui proposent des cadres de réflexion, des formes inédites et de nouveaux modèles d'analyse pour penser des mutations contemporaines constructives. En clair, les travaux des chercheurs de divers horizons dans les domaines précités y sont vulgarisés. Pour ce faire, la revue du GRALIFAH tient à faire paraître à un rythme semestriel des numéros sur des productions libres, des thématiques précises, des variés ou des hors-séries : « Doctorales », des actes de colloque. Surtout, la revue du GRALIFAH entend maintenir une ligne éditoriale exigeante afin de devenir une véritable référence en matière de recherche scientifique. À cet effet, les contributions sont sélectionnées en fonction de leur originalité, de leur créativité, de leur ouverture sur le monde, de leur esprit critique, de leur sensibilité intellectuelle, de la pertinence des objectifs, des méthodes et des résultats. De fait, il s'agit d'une revue scientifique universitaire à comités scientifique et de lecture qui permet la publication des articles soumis à une évaluation en double aveugle et à un logiciel anti-plagiat. Les opinions émises dans les articles engagent leurs auteurs et non la revue GRALIFAH et tout plagiat décelé entraîne le refus d'un article. Les auteurs qui nous envoient des articles acceptent tacitement leur mise en ligne ainsi que leur publication sur internet.

Myriam Marina ONDO  
 Directeur de publication



Coordinateur du vol.2 :  
**HILAIRE NDZANG NYANGONE**



**« Les savoirs ancestraux :  
transmission et sauvegarde »,  
École Normale Supérieure de  
Libreville.**

Actes du colloque  
Du 28 au 29 mars 2024

GRALIFAH | Numéro Spécial Série n°02, Vol.2  
Décembre 2024

<https://www.revuedugralifah.com>

ISSN-L : 2960-2041 // E-ISSN : 2960-205X

Éditeur : GRALIFAH - École Normale  
Supérieure, Libreville - Gabon

## COMITÉ D'ORGANISATION DU COLLOQUE

### **Présidente du comité d'organisation :**

Marina Myriam ONDO (Maître de conférences de langue et littérature françaises, École Normale Supérieure, Gabon)

### **Coordinateurs, Vol. 1 et Vol. 2 :**

Clarisse Maryse MIMBUIH M'ELLA (Maître-assistant en espagnol, École Normale Supérieure, Gabon)

Hilaire NDZANG NYANGONE (Maître de conférences d'espagnol: analyse du discours visuel, École Normale Supérieure, Gabon)

**Rapporteur Général :** Hervé ONDO ASSOUMOU (Maître-assistant en histoire

des relations internationales, École Normale Supérieure, Gabon)

**Maître de cérémonie :** André-Christian EBANE ELANG (Maître-assistant en littérature hispano-américaine, École Normale Supérieure, Gabon)

**Secrétariat :** Maryse AZUE MINKO (Assistant de langue et littérature françaises/littératures comparées, École Normale Supérieure, Gabon)

Ornela Diane MENGUE (doctorante, Université Omar Bongo)

Emma-Flore MEZOCK-ASSEH (doctorante, Université Omar Bongo)

### **Responsables de salle et rapporteurs**

**Salle 1-** Cyriaque Simon-Pierre AKOMO ZOGHE (Maître de conférences d'histoire et civilisations afro-hispano américaines, École Normale Supérieure, Gabon) **Salle 2-** Ebang ELLA (Maître-assistant de

philosophie, École Normale Supérieure, Gabon) **Salle 3 -** Ralph OBANDJA BOYO (Maître-assistant en littérature anglaise, École Normale Supérieure, Gabon)

**Responsable des équipements :** Clarisse Maryse MIMBUIH M'ELLA (Maître-assistant en espagnol, École Normale Supérieure, Gabon); **Responsables de la communication :** Hilaire NDZANG NYANGONE (Maître de conférences

d'espagnol: analyse du discours visuel, École Normale Supérieure, Gabon), Clémence Frédérique AVOME NDONG ép. MINKOBAME ZAGA MINKO (Maître-assistant en littérature africaine, École Normale Supérieure, Gabon)

**Trésorière :** Joëlle Fabiola NSA NDO (Maître-assistant en littérature française, École Normale Supérieure, Gabon);

**Trésorier adjoint :** Ralph OBANDJA BOYO (Maître-assistant en littérature anglaise, École Normale Supérieure, Gabon);

**Responsables de l'équipe technique :** Jean Joël EDZANG (concepteur graphique);

**Technicien 1 :** Richard BIDZOUÉ (concepteur graphique);

**Technicien 2 :** Mr. Jean-Clair NGUEMA NDONG (technicien des équipements et communications);

**Responsables de la logistique :** Elza KOGOU NZAMBA (Assistant en Français

Langue Étrangère et didactique des langues, École Normale Supérieure, Gabon); Irène MENGUE OBAME ép. MBOULOU (Assistant en sociologie, École Normale Supérieure, Gabon)

**Responsable de l'accueil :** Elie Stelle Armande MOUSSODJI (Maître-assistant de linguistique espagnole, École Normale Supérieure, Gabon);

**Responsable des relations extérieures :** Ghislain Désiré Diether MEGNE M'ELLA (Maître-assistant en sciences et techniques des activités physiques et sportives, École Normale Supérieure, Gabon)

### Membres du comité d'organisation

Marina Myriam ONDO (Maître de conférences de langue et littérature françaises, École Normale Supérieure, Gabon) ; Joëlle Fabiola NSAN DO (Maître-assistant en littérature française, École Normale Supérieure, Gabon) ; André-Christian EBANE ELANG (Maître-assistant en littérature hispano-américaine, École Normale Supérieure, Gabon) ; Ralph OBANDJA BOYO (Maître-assistant en littérature anglaise, École Normale Supérieure, Gabon) ; Cyriaque Simon-Pierre AKOMO ZOGHE (Maître de conférences d'histoire et civilisations afro-hispano américaines, École Normale Supérieure, Gabon) ; Clémence Frédérique AVOME NDONG ép. MINKOBAME ZAGA MINKO (Maître-assistant de littérature africaine, École Normale Supérieure, Gabon) ; Elie Stelle Armande

MOUSSODJI (Maître-assistant en linguistique espagnole, École Normale Supérieure, Gabon) ; Elza KOGOU NZAMBA (Assistant en Français Langue Étrangère et didactique des langues, École Normale Supérieure, Gabon) ; Irène MENGUE OBAME ép. MBOULOU (Assistant en sociologie, École Normale Supérieure, Gabon), Clarisse Maryse MIMBUIH M'ELLA (Maître-assistant en espagnol, École Normale Supérieure, Gabon) ; Hilaire NDZANG NYANGONE (Maître de conférences d'espagnol : analyse du discours visuel, École Normale Supérieure, Gabon) ; Ghislain Désiré Diether MEGNE M'ELLA (Maître-assistant en sciences et techniques des activités physiques et sportives, École Normale Supérieure, Gabon).

### Comité scientifique du colloque

Pr. Eugénie EYEANG (Professeure titulaire de didactique des langues, École Normale Supérieure, Gabon) ; Pr. Théodorine NTO AMVANE, (Professeure titulaire de traductologie, Université Omar Bongo, Gabon) ; Pr. Alexis MENGUE M'OYE, (Professeure titulaire d'histoire ancienne gréco-latine et de latin, Université Omar Bongo, Gabon) ; Pr. Gilbert NGUEMA ENDAMNE (Professeur titulaire de sociologie de l'éducation, École Normale Supérieure, Gabon) ; Pr. Fidèle-Marcellin ALLOGHO-NKOGHE (Professeur titulaire de géographie et aménagement, École Normale Supérieure, Gabon) ; Pr. Pierre NDEMBY MAMFOUMBY (Professeur titulaire de Sémiotique, Institut de Recherches en Sciences Humaines, Gabon) ; Pr. Sylvère MBONDOBARI,

(Professeur de littérature francophone, Université Bordeaux Montaigne, France) ; Pr. Steeve Robert RENOMBO (Professeur titulaire de théorie littéraire, Université Omar Bongo, Gabon) ; Pierre-Claver MONGUI (Professeur titulaire de langue et littérature françaises, Université Omar Bongo, Gabon) ; Pr. Joseph TONDA, (Professeur titulaire de sociologie/anthropologie, Université Omar Bongo, Gabon) ; Pr. Ludovic OBIANG, (Directeur de recherche en théorie littéraire, IRSH-CENAREST, Gabon) ; Pr. Natacha Murielle MBOUNA, (Professeure agrégée de sciences de gestion, INSG, Gabon) ; Pr. Géorice Berthin MADEBE (Directeur de recherche en sémiotique, IRSH-CENAREST, Gabon) ;

Pr. Aimée-Danielle LEZOU KOFFI, (Professeure titulaire en sciences du langage/analyse du discours, Félix-Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire); Pr. Kouméalo ANATE, (Professeure titulaire en Sciences de l'Information et de la Communication Université de Lomé, Togo); Pr. Alexie TCHEUYAP, (Professeur d'études francophones, Université de Toronto, Canada); Pr. Alain-Joseph SISSAO, (Directeur de recherche en littérature africaine, CNRST, Burkina-Faso), Pr. Alice Delphine TANG, (Professeure titulaire de lettres, Université Yaoundé 1, Cameroun); Pr. Agba Ezéchiel AKROBOU, (Professeur titulaire de traductologie, Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire); Pr. Komlan E. ESSIZEWA, (Professeur titulaire de sociolinguistique, Université de Lomé, Togo); Dyhie Amoikon ASSANVO, (Maître de conférences de linguistique descriptive, Université Félix-Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire), Kangni ALEMDJRODO, (Maître de conférences de littérature comparée /Théâtre, Université de Lomé, Togo); Véronique Solange OKOME BEKA (Maître de conférences de langue et culture Afro-hispanistes, École Normale Supérieure, Gabon); Marcelle IBINGA ép. ITSITSA (Maître de conférences de littérature hispano-américaine, École Normale Supérieure, Gabon); Annie BEKA BEKA (Maître de conférences de géographie urbaine, École Normale

Supérieure, Gabon); Romaric Franck QUENTIN DE MONGARYAS (Maître de conférences de sociologie de l'éducation, École Normale Supérieure, Gabon); Ouaga-Ballé DANAÏ OYAGA (Maître de conférences de littérature africaine, École Normale Supérieure, Gabon); Steeve Elvis ELLA (Maître de conférences de philosophie, École Normale Supérieure, Gabon); Didier TABA ODOUNGA (Maître de conférences de littérature francophone, Université Omar Bongo, Gabon); Charles Edgar MOMBO (Maître de conférences de littérature africaine, Université Omar Bongo, Gabon); Achille-Fortuné MANFOUMBI MVE (Maître de conférences de littérature francophone, IRSH-CENAREST, Gabon); Perrine MVOU ép. ONGOUORI (Maître de conférences de Études Ibériques et Latino-américaines, École Normale Supérieure, Gabon); Cyriaque Simon-Pierre AKOMO-ZOGHE (Maître de conférences d'histoire et civilisations afro-hispano américaines, École Normale Supérieure, Gabon); Hilaire NDZANG NYANGONE (Maître de conférences d'espagnol: analyse du discours visuel, École Normale Supérieure, Gabon); Charles Philippe ASSEMBE ELA (Maître de conférences de philosophie de l'art, École Normale Supérieure, Gabon); Jean-Aimé PAMBOU (Maître de conférences de sociolinguistique/Français Langue Étrangère, École Normale Supérieure, Gabon)



Éditorial du numéro

SECTION 1. LITTÉRATURES, LANGUES ET ARTS

<b>01 Davy MOUSSAVOU PAMBOU</b>	<b>06</b>
Transfert culturel et transmission des savoirs écologiques dans <i>Le Chercheur d'or</i> de J-M.G. Le Clézio	
<b>02 Paule Dorolle-Yélèna NTSAME AUBAME</b>	<b>19</b>
Les savoirs ancestraux des fictions africaines écologiques, une ontologie de la restauration environnementale.	
<b>03 Myriam Marina ONDO</b>	<b>33</b>
La transmission des savoirs ancestraux pour la construction du Grand Œuvre	
<b>04 Judicaël GNANGUI</b>	<b>45</b>
Enfant, lignage et sauvegarde de la tradition ancestrale dans le roman africain subsaharien	
<b>05 Nesta ANGHILE MADOLA et Noël Bertrand BOUNDZANGA</b>	<b>61</b>
La figurativité du masque Okuyi dans <i>Au bout du silence</i> de Laurent Owondo	
<b>06 Barbara MEKUI ME ONDO et Heméry-Hervais SIMA EYI</b>	<b>73</b>
La transmission des savoirs médicaux traditionnels dans la littérature gabonaise	
<b>07 Victor ESSONO ELLA</b>	<b>84</b>
L'oralité comme source de renouvellement esthétique de savoirs ancestraux dans <i>Les Méduses</i> et <i>Les Phalènes</i> de Tchicaya U Tam'si	
<b>08 Hilaire NDZANG NYANGONE</b>	<b>95</b>
Art cinématographique gabonais et préservation des savoirs endogènes : Le cas de <i>Obali</i> de Pierre Marie DONG	
<b>09 Cyriaque S. AKOMO-ZOGHE</b>	<b>108</b>
La généalogie comme ancrage de l'ancestralité chez les Afrocolombiens et les Fang	
<b>10 Ismaël Adediran ADJIBODOU</b>	<b>120</b>
Les médias du milieu traditionnel <i>gun</i>	
<b>11 Adiko Jean-Michel ANOUMAN</b>	<b>143</b>
Institution traditionnelle africaine et gestion pacifique du pouvoir en pays Akyé Gnan de Côte d'Ivoire	

---

<b>12 Bassirima KONE</b>	<b>155</b>
Les chants du <i>kafouho</i> entre initiation et transmission générationnelle chez les Sénoufos de Côte d'Ivoire	

---

## SECTION 2. ANTHROPOLOGIE, HISTOIRE ET ARCHÉOLOGIE

<b>13 Jean-Jacques ESSOH et Mamadou YEO</b>	<b>170</b>
Le <i>dipri</i> chez les abidji de Côte d'Ivoire : entre démonstration de pouvoirs mystiques et valorisation de l'art culinaire	

<b>14 Sosthène IBOUANGA</b>	<b>181</b>
Agriculture et production des savoirs chez les Punu du Gabon : Transmission et sauvegarde	

<b>15 Laurent Kouadio AKOUMIA</b>	<b>198</b>
Le <i>n'gôhiman</i> et ses enjeux en pays kôdè de 1740 à nos jours	

<b>16 Frank Arthur NOAH MESSI</b>	<b>213</b>
Le retour des ancêtres. Les traditions au rendez-vous de la modernisation des sociétés africaines	

<b>17 Chamberlain NENKAM</b>	<b>230</b>
La « mise en quarantaine » dans les chefferies bamiléké de l'Ouest-Cameroun (xix <sup>e</sup> -xx <sup>e</sup> siècles) et la promotion de la paix : un savoir endogène à préserver	

« **L**e présent volume découle du deuxième colloque international et pluridisciplinaire organisé par le Groupe de recherche en art, littératures d'expression française, anglaise et hispanique (GRALIFAH). Ledit colloque s'est déroulé les 28 et 29 mars 2024 à l'École Normale Supérieure de Libreville au Gabon et portait sur « Les savoirs ancestraux : transmission et sauvegarde ». Cet événement scientifique d'envergure a réuni plus de soixante-dix enseignants-chercheurs et chercheurs du « Tout-monde » (E. Glissant) afin de réfléchir sur les modalités de transmission et de préservation des valeurs ancestrales menacées par une modernité écrasante qui tend à les condamner à « la chronique d'une mort annoncée » (G.G. Márquez). Ce deuxième volume des actes dudit colloque contient dix-sept (17) contributions réunies en deux sections.

Intitulée « **Littératures, langues et arts** », la première section est composée de douze (12) articles. Dans le premier texte de cette section intitulée « Transfert culturel et transmission des savoirs écologiques dans *Le chercheur d'or* de J.M.G Le Clézio », Davy MOUSSAVOU PAMBOU se fixe pour ambition de reconsidérer l'humain comme partie intégrante du non-humain par le décentrement de la pensée occidentale. Il prévoit, de ce fait, une médiation entre la littérature et la nature, en concevant cette dernière à travers des aspects génériques.

L'article de Paule Dorolle-Yélèna NTSAME, « Les savoirs ancestraux des fictions africaines écologiques, une ontologie de la restauration environnementale », souligne une résurgence du débat écologique qui se lit notamment dans le désir de restaurer les savoirs abandonnés et de communier avec la nature. En clair, elle considère les valeurs ancestrales comme point d'équilibre entre l'Homme et son environnement.

« Transmission des savoirs ancestraux pour la construction du Grand Œuvre » de Marina Myriam ONDO est un appel à une culture de l'excellence et à la polyvalence des compétences qui tendent à se perdre bien qu'il subsiste des foyers de résistance qui ont su jusqu'à nos jours conserver, par souci de transmission, des savoirs ancestraux hérités des Anciens. À partir de quelques œuvres littéraires, elle démontre comment les associations d'ouvriers ont constitué une courroie de transmission des savoirs et savoir-faire ancestraux.

À travers le texte « Enfant, lignage et sauvegarde de la tradition ancestrale dans le roman africain subsaharien », Judicaël GNANGUI pointe la reconnaissance des doctrines, partant du postulat selon lequel, la culture africaine met en exergue un ensemble d'outils linguistiques et techniques permettant de transmettre les grandes valeurs de la communauté aux générations futures.

Par « La figurativité du masque Okuyi dans *Au bout du silence* de Laurent Owondo », Nesta ANGHILE MADOLA et Noël Bertrand BOUNDZANGA font remarquer qu'en Afrique, le port du masque traditionnel a une portée spirituelle profonde. C'est à ce titre que leur étude, d'intérêt socio-culturel avéré, se charge de montrer comment des initiés accèdent à la connaissance d'un autre monde avec l'aide des ancêtres.

Ayant conjointement planché sur « La transmission des savoirs médicaux traditionnels dans la littérature gabonaise », Barbara MEKUI ME ONDO et Heméry-Hervais SIMA EYI s'intéressent à la littérature gabonaise, particulièrement aux textes, *Le pacte d'Afia* de Maurice Okoumba Nkoghe et *Le choix de nos ancêtres* de Thierry Afane Otsaga, *Le temps des passations* de Hasse Nziengui qui valorisent des guérisseurs et d'autres personnages détenteurs de pouvoirs et de savoirs endogènes. Leur ambition est de démontrer comment les tradi-praticiens et autres traditionalistes usent de leur savoir afin de suppléer la médecine occidentale.

« L'oralité comme source de renouvellement esthétique de savoirs ancestraux dans *Les Méduses* et *Les Phalènes* de Tchicaya U Tam'si » de Victor ESSONO ELLA revient sur la présence de l'oralité dans la scripturalité liée aux formes d'écriture marquant une rupture, plus ou moins brutale, avec certains canons esthétiques rigides. Cette étude s'appuie sur la pensée de Georges Ngal qui considère cette « rupture » comme moteur de la création littéraire africaine et consiste à comprendre comment l'oralité peut constituer une source de renouvellement esthétique.

Par le titre « Art cinématographique gabonais et préservation des savoirs endogènes : Le cas de *Obali* de Pierre Marie Dong », Hilaire NDZANG NYANGONE questionne le lien étroit existant entre l'art cinématographique et la société qui le produit et dont il tente de reproduire certaines caractéristiques essentielles. Partant du cas spécifique du film *Obali* de Pierre Marie Dong qui est un véritable plaidoyer pour la transmission et la préservation des valeurs ancestrales gabonaises, l'auteur considère le film africain comme un puissant vecteur de diffusion et de préservation des traditions.

Cyriaque Simon-Pierre AKOMO-ZOGHE reste dans le même sillage dans sa publication intitulée : « La généalogie comme ancrage de l'ancestralité chez les Afro-colombiens et les Fang ». L'auteur s'inscrit dans le cadre de la médiation culturelle tirant argument de ses connaissances en herméneutique traditionnelle fang à travers la problématique de la généalogie. Il souligne que la généalogie ascendante agnatique permet de nous remémorer, via la « mémoire biologique » (M. Zapata Olivella), tous nos prédécesseurs avec, en toile de fond, un souci de sauvegarde, de préservation, de diffusion et enfin de transmission de notre filiation à la postérité.

« Les médias du milieu traditionnel gùn » d'Ismaël Adédiran ADJIBODOU est une étude sur les médias du milieu traditionnel gùn (Porto-Novo, Bénin). Son objectif est de conserver, à partir d'un effort de description, ces médias en voie de disparition. Il s'agit en clair, de les sauvegarder en vue de les transmettre à la postérité, de décrire leur mode de fonctionnement à des fins de diffusion massive de l'information.

La contribution « Transmission et sauvegarde des pouvoirs ancestraux dans la désignation du Chef du village en pays Akyé Gnan de Côte d'Ivoire » d'Adiko Jean-Michel ANOUMAN fait de la transmission et la sauvegarde des pouvoirs ancestraux, un enjeu majeur pour les peuples autochtones. Partant de l'exemple du pays Akyé Gnan, groupe ethnique issu du groupe Akan, l'auteur démontre que la désignation du chef du village est un processus complexe qui vise à garantir la continuité des traditions et l'autorité du chef. Grâce à différentes pratiques, les pouvoirs ancestraux sont transmis et sauvegardés de génération en génération, ce qui contribue à la préservation de la culture et de l'identité du peuple Akyé Gnan.

La dernière contribution de cette première section « Les chants du *kafouho* entre initiation et transmission générationnelle chez les Sénoufos de Côte d'Ivoire » de Bassirima KONE, affirme que le Kafouho marque chez les Sénoufos de Côte d'Ivoire, la fin de l'initiation au Poro et la sortie des Tcholobélé des bois sacrés. Les chants exécutés par les initiés retracent les péripéties vécues durant les sept années de formation. L'étude s'appuie sur une méthode d'observation directe permettant de comprendre un pan de la société sénoufo consacré à la transmission des chants du Kafouho de générations en générations.

Intitulée « **Anthropologie, histoire et archéologie** », la deuxième section de ce volume contient cinq (5) contributions. Intitulé « Le dipri chez les Abidji de Côte d'Ivoire : entre démonstration de pouvoirs mystiques et valorisation de l'art culinaire » de Jean-Jacques ESSOH et Mamadou YEO, le premier article de cette deuxième section se penche particulièrement sur le peuple Abidji, localisé au nord-est de la Côte d'Ivoire, dont le souci est de conserver leur tradition et de transmettre les savoirs ancestraux aux générations montantes. Les auteurs démontrent que le rite du Dipri a un caractère ancestral, sacré et est un creuset de transmission de valeurs culturelles aux jeunes abidji.

Le texte « Agriculture et production des savoirs chez les Punu du Gabon : Transmission et sauvegarde » de Sosthène IBOUANGA part du constat selon lequel, avec une pluviométrie abondante et des terres arables, le Gabon dispose d'atouts naturels indéniables pour l'activité agricole. Au-delà de cet aspect productif et utilitariste, l'auteur considère l'agriculture comme un média de construction, de production et de transmission des savoirs traditionnels pour les populations locales. Il fonde sa réflexion sur la pratique de l'agriculture chez les peuples Punu du Gabon en interrogeant la façon dont les femmes de ce groupe ethnique construisent les savoirs traditionnels agricoles.

« Le N'gôhiman et ses enjeux en pays kôdè de 1740 à nos jours » de Laurent Kouadio AKOUMIA est une réflexion complexe sur les croyances religieuses en pays Kôdè. Cette étude spécifique au sous-groupe Baoulé-Kôdè s'appesantit sur la pérennisation et la fonction du N'gôhiman dans cette société Baoulé. La préoccupation majeure est de savoir : comment cet objet a été pérennisé et quelles fonctions il revêt dans la société Kôdè. Il s'agit pour l'auteur de montrer l'origine et les composantes du N'gôhiman en pays Kôdè, puis de démontrer la pérennisation de cet objet et enfin déterminer ses fonctions dans cette société animiste.

À travers « Le retour des ancêtres. Les traditions au rendez-vous de la modernisation des sociétés africaines », Frank Arthur NOAH MESSI argue que la marginalisation des cultures traditionnelles africaines est la conséquence des siècles de violence. Pour lui, l'une des caractéristiques de l'aliénation du sujet africain contemporain est effectivement de considérer qu'elles sont la cause fondamentale de la crise et de la confusion des sociétés africaines.

Pour terminer, la contribution « La « mise en quarantaine » dans les chefferies bamiléké de l'Ouest-Cameroun (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle) et la promotion de la paix : un savoir endogène à préserver » de Chamberlain NENKAM tient du constat selon lequel la culture peine encore à être considérée comme un facteur nécessaire pour le développement d'une

société dans les pays africains. C'est dans cette perspective qu'il se penche sur le rapport entre la culture, la paix et le développement dans les chefferies bamiléké à travers la « mise en quarantaine ».

**Hilaire NDZANG NYANGONE**  
École Normale Supérieure de Libreville